

Dear Niji-Iro Families,  
にじいろ小学校 保護者の皆さん、

What a great Undoukai event today! Thank you so much to our PTA and over 60 volunteers who helped make today so successful! This is one of the highlights of our Niji-Iro school year, and it is great to see all of our families coming together at this early point in our year. Events like these really showcase what an amazing community we have at Niji-Iro.

今日はとても素晴らしい運動会になりました。本日の運動会を成功させるためにご協力くださったPTAの皆さま、そして60名を超えるボランティアの皆さま、本当にありがとうございました。運動会は、にじいろ小学校の一年の中でも、特に楽しみにしている大切な行事の一つです。そして、年度が始まってまだ間もないこの時期に、たくさんのご家族が一緒に集まり、交流することができたことをとても嬉しく思います。このような行事を通して、にじいろ小学校が本当に素晴らしいコミュニティであることを改めて実感します。

### **No School Monday 休校**

As a reminder, there is no school on Monday, September 28 for teacher professional development.

9月28日(火)は、教員研修のため学校はお休みです。

### **Conferences/個人懇談**

You will be receiving information about conferences and the Sign Up Genius from your child's teacher. Please ensure that you are on time for your meeting as the teachers have very tight schedules in order to meet with every family. The times for conferences are as follows:

Wednesday, October 7 4:30-7:30

Thursday, October 8 8:30-11:30, 12:30-3:30, 4:30-7:30

Friday, October 9 - Full Day of School

個人懇談について、近日中に担任より連絡が届きます。懇談を希望する時間帯を、サインアップジェニウスより申し込んでください。各先生方は、すべての担当家庭と懇談を行いますので、時間が限られてしまいます。個々の懇談のお時間は、厳守していただけますようお願いいたします。

#### **<個人懇談 日程>**

10月7日(水) 午後4時30分～午後7時30分

10月8日(木) 午前8時30分～午前11時30分, 午後12時30分～午後3時30分、午後4時30分～午後7時30分

\* 10月9日(金) - 通常授業

**Please note, we do not have child care available during conferences and children should not be left unattended.** If you need to bring your children with you, please have them come with you to your teacher's classroom. The students can join the conference if appropriate or read quietly in another portion of the room. Please let me know if you have any questions.

個人懇談の際の託児所(チャイルドケア)などは、学校内にはありません。また、懇談中にお子さんをひとりで(大人の保護がなく)待たせておくことはできません。もし、お子さんも一緒に来る必要がある方は、必ずお子さんを見ていただく必要があります。その場合は、お子さんが静かに読書などを教室内の離れたところですか、適切な場面に限り懇談に参加するようになります。

### **Community with Character/性格で示そう**

In our Monday morning meeting, we discussed Hispanic Heritage Month, which actually runs from September 15 to October 15. Hispanic Heritage Month begins on September 15 because it coincides with the Independence Day celebrations of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, and Nicaragua. Those five countries declared their independence from Spain on September 15, 1821. In addition, we discussed Mexican American Mario Molina who was a world-changing scientist who helped save Earth's atmosphere. In the 1970s, Mario investigated what happened to man-made chemicals (CFCs) used in spray cans and refrigerators after they floated away. He realized CFCs don't just disappear; they float high up into the sky and break down the ozone layer. Today, Earth's ozone layer is actively healing! In 1995, Mario won the Nobel Prize in Chemistry for saving the atmosphere, and President Barack Obama awarded him the Presidential Medal of Freedom.

月曜日の朝会では、ヒスパニック・ヘリテージ・マンズ(Hispanic Heritage Month)について学びました。ヒスパニック・ヘリテージ・マンズは、実際には9月15日から10月15日までの期間です。9月15日から始まるのには理由があります。コスタリカ、エルサルバドル、グアテマラ、ホンジュラス、ニカラグアの5か国が、1821年9月15日にスペインからの独立を宣言したことにちなんでいます。また、メキシコ系アメリカ人の科学者 マリオ・モリーナ(Mario Molina) についても学びました。マリオ・モリーナは、地球の大気を守ることに大きく貢献した、世界的に影響を与えた科学者です。1970年代、モリーナは、スプレー缶や冷蔵庫などに使われていた人工化学物質 CFC(フロン) が、空気中に放出された後にどうなるのかを研究しました。そして、CFCはそのまま消えてなくなるのではなく、大気の高いところまで上昇し、オゾン層を破壊することを突き止めました。現在、地球のオゾン層は回復に向かっています！モリーナは1995年に、地球の大気を守ることに貢献した功績により、ノーベル化学賞を受賞しました。また、バラク・オバマ大統領から 大統領自由勲章(Presidential Medal of Freedom) も授与されました。

### **District Curriculum Nights リボニア学区カリキュラムナイト**

The district is offering two curriculum nights where you can learn more about teaching and learning in LPS. Please click on the [K-4 Curriculum Night](#) or sign up using the [Parent](#)

### [Registration Link](#)

リボニア学区では、教育や学習についてもっと知ることができるカリキュラムナイトを2回開催します。カリキュラムナイトの案内をクリックするか、保護者登録リンクから申し込んでください。

### [K-4 Curriculum Night](#)

### [Parent Registration Link](#)

### **Elementary Spartan Stampede Race** 小学生向けスパルタンスタンピードレース

Please see the following flyer for Elementary Spartan Stampede Race hosted by Stevenson High School

リボニア学区スティーブソン高校が主催する小学生向けスパルタンスタンピードレースの案内はこちらをご覧ください

 [Elementary School Race Invite \(2\).pdf](#)

### **Reminders:**お知らせ

### **Recess Help** お昼休みのお手伝い募集中

Please consider helping with supervision at recess. I am outside with our noon monitors every day.

お昼の休み時間の監視を手伝っていただける保護者のみなさんを募集しています。数名の見守りスタッフと一緒に外に出て、子どもたちを監視する仕事内容です。

### [Niji-Iro Elementary School: Recess Help](#)

### **Yearbook Orders** イヤーブック申し込み

The deadline to order your Niji-Iro Yearbook is April 25, 2027. Go to [ybpay.com](http://ybpay.com) and use Yearbook ID Code: 12341027. The cost is \$20.

申し込み期限: 2027年4月25日(金)

購入費用: \$20

申し込みリンク: <http://ybpay.com>

イヤーブックID: 12341027

### **Japanese Books at Carl Sandburg Library** 日本語の本の蔵書

The Carl Sandburg branch library located at 30100 7 Mile has the largest selection of Japanese children's books in Livonia. All families are welcome to borrow books regardless of

whether or not they live in Livonia.

カール・サンドバーク図書館には、リボニアで最大の日本語の児童書の蔵書があります。リボニアに住んでいるかどうかに関係なく、すべての家族が本を借りることができます。ぜひお家での音読や読み聞かせにご活用ください。

### **Japan Trip** 日本へ行ってみませんか

We were contacted by the professor who teaches online Japanese to middle and high school students about an upcoming educational trip to Japan during spring break of 2028. They are extending this opportunity to Niji-Iro families, and there is an information session on September 29 at 7:00 p.m. Please note: this is not a Niji-Iro or LPS sponsored trip. This trip is organized by EF Tours. Please click on the following flyer for more information:

[Japan Trip 2028 RSVP.pdf](#)

中高生向けにオンラインで日本語を教えている先生から、2028年の春休みに行われる日本への教育旅行について連絡を受けました。この機会にはにじいろ小学校の家族にも提供されており、説明会が開催されます。注意:これはにじいろ小学校やリボニア学区主催の旅行ではありません。この旅行はEFツアーズによって企画されています。詳細については、以下のチラシをクリックしてください。[Japan Trip 2028 RSVP.pdf](#)

日時: 2026年9月29日(火)午後7時より

参加方法: オンライン(予約リンクあり)

### **After School Activities** 放課後の活動について:

Please see the following flyers for after school activities. Please note that after school activities are hosted by various companies. You are making an agreement with the company that is hosting the activity. If you have any questions or concerns you will need to contact the company directly. Please note there is no staff in the school after the activity so you must pick your child up from the activity promptly.

放課後の活動が始まりました。それぞれの活動は、できる限り異なる曜日になるように設定していますが、重なることもあります。また、それらの活動は各団体により運営されますので、参加に関するご質問などは直接担当者までお願いします。また、活動終了後、児童を引率するにじいろ小学校の教職員はいませんので、終了時間にお迎えまたは有料延長保育をお願いします。ご利用の場合は、引率を活動の担当者と相談してください。

### **Drama Kids (New Club)** 演劇クラブ

[Niji-Iro Flyer 2026 \(1\).pdf](#)

### **Hula** フラダンスクラブ

[Niji-Iro Hula Dancers: After School Cultural Enrichment Dance Class: HULA](#)

### **Nuts About Science** サイエンスクラブ

[NAS '26-'27 ASSE Schedule.pdf](#)

### **Chess Wizards** チェスクラブ

[Chess Fall 2026 Flyer.pdf](#)

### **Karate** 空手クラブ

[Niji Iro Karate.pdf](#)

### **Young Rembrandts** お絵かきクラブ

[Young Rembrandts 2026 Fall-1 Session Flyer.pdf](#)

### **Cub Scouts** カブスカウト

[2026\\_JSN\\_Flier.pdf](#)

### **After School Japanese Program at Holmes Middle School for Middle and High School Students** 中高生向けの日本語プログラム

[FALL2026\\_Akanebashi After School Program \(1\).pdf](#)

### **Eiken Test Taking Skills Class** 英検対策クラス

Our Japanese teachers are offering an Eiken Test Taking Skills class after school. This class is geared towards Japanese students who plan to take the Eiken English proficiency test. Please see the flyer for more information: [Eiken 2026.pdf](#)

日本語の先生方が放課後に「英検対策クラス」を開講します。このクラスは、英検(実用英語技能検定)を受験予定の児童を対象としています。詳しくはチラシをご覧ください。 [Eiken 2026.pdf](#)

### ランチメニュー

Niji-Iro Elementary - [Menu](#)

### **Updated Elementary Handbook** ハンドブック(小学校用)

[ELEMENTARY STUDENT HANDBOOK.pdf](#)

改訂されたハンドブック(小学校用)をご覧ください。特に、電子機器(electronic devices)に関する規定の文言が更新されていますので、ご確認いただきたいと思います。よろしくお願いします。

### **Electronic Devices** 電子機器について

Students are not to use electronic items including cell phones, smart watches, tablets, etc. in school unless authorized by the building administration/ appropriate staff and building protocol

for electronics has been followed. Administration recognizes that electronic devices are a desirable and convenient means of communication between parents and their children. Thus, authorized electronic device use is defined below:

- Electronic devices are not to be turned on, seen, heard, or used in the school building without permission.

- The school is not responsible for lost, stolen, or damaged electronic devices. • Carrying electronic devices on the student is not allowed without staff permission.

- At NO TIME is it permissible to take photographs or videos of students or staff members. This violates multiple handbook policies and may result in disciplinary actions. Students found in violation of the guidelines stated above will have their electronic device confiscated for the remainder of the day. The student or parent/guardian may pick up the electronic device before going home. The student could face disciplinary action for repeat offenses.

電子機器 学生は、携帯電話、スマートウォッチ、タブレットなどの電子機器を、校内で建物の管理者や適切なスタッフによる許可がなく、電子機器に関する校内ルールが守られていない場合に使用してはいけません。管理者は、電子機器が親と子供の間で便利で望ましいコミュニケーション手段であることを認識しています。したがって、許可された電子機器の使用は以下の通り定義されます：

- 許可なしに、電子機器を校舎内でオンにしたり、見せたり、聞かせたり、使用したりしてはいけません。
- 学校は、紛失、盗難、破損した電子機器についての責任を負いません。
- スタッフの許可なしに、学生が電子機器を持ち歩くことはできません。
- 学生やスタッフの写真や動画を撮るのは、絶対に許されません。これは複数のハンドブックの規則に違反しており、懲戒処分の対象になることがあります。

上記のガイドラインに違反した児童は、その日の残りの時間、電子機器を没収されます。電子機器は、帰宅前に児童本人か保護者が受け取ることができます。繰り返し違反すると、児童はさらに懲戒処分を受ける可能性があります。

### **Supervision After School 放課後の校庭での過ごし方について**

If you are on the playground area after school, please make sure you are supervising your children closely. Students should not be on the playground area after school without adult supervision. Also, please ensure that your children are not touching any of the plants or trees in our neighbors' property by the fence. Please remind students to stay away from the fenced area by the houses.

放課後に校庭でお子さん達を遊ばせる際は、くれぐれもお子さんから目を離さないで下さい。子どもたちが保護者の目を離れて遊ぶことは、大変危険です。遊具の使い方にもご注意ください。また学校に面している私有地の植物や木には、絶対に触らないでください。私有地との境にある柵には近づかないよう、ご近所への配慮を宜しくお願い致します。

### **ICHAT Chaperone and Volunteer Background Check**

ボランティアの身辺調査(バックグラウンドチェック)

It is mandatory that all volunteers and chaperones fill out the ICHAT form every year. If you plan to volunteer at school, make sure you fill out the following link at least two weeks before

volunteering. You can go ahead and click this link now and fill out the form (it only takes a minute) to ensure you are set for the year. [ICHAT Form](#)

改めての連絡となりますが、校内ボランティアや遠足に同行するお手伝いの場合は必ず ICHAT(身辺調査、バックグラウンドチェック)を済ませてください。こちらは毎年度必要な手続きで、ボランティアの二週間前までに登録を済ませてください。<[ICHATリンク](#)>

### **Drop Off and Pick Up 送迎について:**

- **If you are walking with your children, you must cross at the crosswalk.**

Please do not walk in between cars as this can be potentially dangerous and it slows down the process.

- Pull into the parking lot on the west side next to the gym and drive around the parked cars. Your student may exit the car when you are along the side of the Student Drop Off Area next to the gym. Do not drop off your student unless you are one of the cars lined up along the sidewalk area [Arrival Dismissal Map.pdf](#)
- Students should only exit onto the sidewalk (right side), and NEVER in the way of moving cars. Safety is our first priority.
- Pull your car all the way to the crosswalk so that more students can get in and out of their cars. Do not stop outside of the exterior doors or park in the arrival line.
- Have your child ready to go and exit the vehicle on the school side. The quicker students exit the vehicle, the quicker the line will move.
- If your children need assistance getting out of the car, park and walk them in
- If you want to park, follow the flow of traffic and never drive toward oncoming traffic.
- **Drive no faster than 10 mph in the parking lot and no faster than 25 mph on Curtis Road.**
- Students can begin entering the building at 8:15. Class starts at 8:25.
- In the afternoon, please follow the same directions as stated above. Please keep the line leaving the Student Drop Off Area moving smoothly and don't stop in the way of other cars. Please stay in the lineup of cars and wait for your turn. The line does go fast.
- **When waiting in the pick up line after school, please do not block the neighborhood driveways.**
- Be sure your student's number is hanging from your rearview mirror so the teachers/volunteers can easily see the number.
- If you choose to meet your child on the sidewalk, park in the lot and line up along the west parking lot doors.
- Dismissal will begin at 3:30.

毎日の登下校時お子様のドロップオフとピックアップについて既にご存知かとは存じますが、登下校時のお子様の安全を確保し、尚且つ迅速に進める為、いくつか確認事項がございますのでご家族でご確認いただきご協力頂けます様お願い致します。

登校時は校舎西側(体育館側)の駐車場に入り、中心に駐車している車の周りをまわって体育館付近のドロップオフ・エリアに入ってから、お子さんを降ろして下さい。黄色い直線ドロップオフ・エリアの歩道に辿り着くまでお子さんを降ろさないで下さい。

- 児童の安全第一を考慮し、車から降りる際は、必ず歩道側(車の右ドア)をお使い下さい。
- 校舎内へは午前8:15から入ることができます。午前8:25分授業開始です。
- 生徒の乗降時の停車は生徒の皆さんが迅速に車に乗降できるように、できるだけ校舎側にそって停車ください。
- 乗降場(ドロップオフエリア)に近づいてきたら車からすぐに降りられるようにお子さんに準備を促すようお願い致します。お子さんの降車が早いほど降車の列が早く進みます。ドロップオフラインには、車を停めないようにしてください。駐車場をご利用いただけます。
- 車から降りる際に援助を必要とする児童は、必ず駐車場に車を駐車し、玄関まで車の間を決して抜けるようなことはせずに必ず横断歩道を歩いて付き添ってください。  
車の間を抜けて歩くことはとても危険であるだけでなく登下校のプロセスを遅らす原因にもなります。
- 車を駐車する場合は、車の流れに従ってゆっくりと走行し、逆行はしないでください。
- 本校駐車場内での制限速度は10マイル、サブデビジョン内の制限速度は25マイルです。制限速度を必ずお守り下さい。
- 午後の下校時も上記の条項を順守の上、朝お子さんを降車させた場所まで列をできるだけ乱さず、ご自分の順番をお待ちください。
- 下校時、ピックアップラインでお待ちの際は、くれぐれも近隣のドライブウェイを塞がないようにしてください。
- お子さんのピックアップ番号が書かれた番号札をバックミラーにかけて頂き、学校スタッフ及びボランティアからお子さんの番号が見えるようにしてください。
- 下校時間は、午後3:30から始まります。
- ドアまでお迎えをする場合は、車を駐車場内に止め、校舎西側の建物にそって並んでください。担当の者が、お迎え(ピックアップ)番号を伺いに回ります。

#### **Upcoming Dates/今後の行事予定**

**9/16 Picture Day** 写真撮影日

**9/25 Undoukai** 運動会

**9/28 No School (PD)** 教員研修のため休校

**10/7-8 Parent Teacher Conference** 個人面談